

1185

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 31 décembre 1934.

N^o 73.

Montag, 31. Dezember 1934.

Arrêté grand-ducal du 31 décembre 1934, portant fixation pour les années 1935 et 1936, du taux des cotisations de l'assurance-vieillesse et invalidité.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des assurances sociales, modifiée par celle du 20 novembre 1929, portant revalorisation des rentes de vieillesse et d'invalidité ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Pour les années 1935 et 1936 le taux des cotisations de l'assurance-vieillesse et invalidité est fixé à 5% des salaires payés ou évalués.

Art. 2. Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 31 décembre 1934.

Charlotte.

*Le Directeur général
du travail et de la prévoyance sociale,*
P. Dupong.

Großh. Beschluß vom 31. Dezember 1934, wodurch der Beitragsfuß der Alters- und Invalidenversicherung für die Jahre 1935 und 1936 festgesetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, betreffend die Sozialversicherungsordnung, abgeändert durch das Gesetz vom 20. November 1929, betreffend die Aufwertung der Alters- und Invalidenrenten ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Arbeit und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschloffen und beschließen :

Art. 1. Der Beitragsfuß der Alters- und Invalidenversicherung für die Jahre 1935 und 1936 ist auf 5% der bezahlten oder abgeschätzten Löhne festgesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor der Arbeit und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Schloß Berg, den 31. Dezember 1934.

Charlotte.

Der General-Direktor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 31 décembre 1934, concernant le statut du personnel du Comité central des caisses de maladie.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 68, al. 5 de la loi du 17 décembre 1925,

Großh. Beschluß vom 31. Dezember 1934, betreffend das Statut der Angestellten des Zentralausschusses der Krankenkassen.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 68, Absatz 5 des Gesetzes

sur le code des assurances sociales, modifié par la loi du 6 septembre 1933 ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Sont applicables aux employés du Comité central des caisses de maladie les lois concernant le recrutement, les droits et devoirs, les traitements, la mise à la retraite et les pensions des fonctionnaires de l'Etat.

Art. 2. Le personnel du Comité central pourra comprendre les employés suivants qui rangeront, quant à leur traitement, dans les groupes ci-dessous indiqués du tableau A annexé à la loi du 29 juillet 1913 sur la révision des traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat :

- 1^o un médecin-conseil, dans le groupe XIV ; après douze années de bons et loyaux services, dans le groupe XVII ;
- 2^o un secrétaire-chef de bureau, groupe IX ;
- 3^o un contrôleur-inspecteur, groupe VI ;
- 4^o un ou plusieurs commis, groupe Va ;
- 5^o un ou plusieurs expéditionnaires, groupe III.

Art. 3. Pour les frais de route et de séjour les employés du Comité central sont assimilés aux fonctionnaires qui figurent respectivement aux n^o 103, 34, 33 et 6 du tableau annexé à l'arrêté grand-ducal du 14 mars 1922 sur les frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'Etat.

Art. 4. Conformément à l'art. 68 al. 5 modifié de la loi du 17 décembre 1925 les employés en fonctions conserveront à titre de traitement leurs indemnités actuelles, à savoir :

le médecin-conseil le traitement lui alloué lors de sa nomination, conformément aux conditions publiquement offertes aux candidats ;

le secrétaire-chef de bureau, celui du groupe Xa ;

le contrôleur-inspecteur celui du groupe Xa.

Art. 5. Les dispositions concernant le mode de recrutement des fonctionnaires de l'Etat ne s'ap-

vom 17. Dezember 1925 betreffend die Sozialversicherungsgesetzgebung, abgeändert durch das Gesetz vom 6. September 1933 ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Arbeit und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Gesetze betreffend die Einstellung, die Rechte und Pflichten, die Gehälter, die Pensionierung und die Pensionen der Staatsbeamten sind anwendbar auf die Angestellten des Zentralausschusses der Krankenkassen.

Art. 2. Das Personal des Zentralausschusses kann die nachbezeichneten Angestellten begreifen, die bezüglich ihrer Gehälter in die nachstehend angegebenen Gruppen der dem Gesetz vom 29. Juli 1913 über die Neuordnung der Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten beigefügten Tabelle A rangieren :

- 1. ein ärztlicher Beirat, in Gruppe XIV ; nach 12 Jahren guter und treuer Dienste, in Gruppe XVII ;
- 2. ein Sekretär-Bureauvorsteher, in Gruppe IX ;
- 3. ein Kontrolleur-Inspektor, in Gruppe VI ;
- 1 ein oder mehrere Kommiss, in Gruppe Va ;
- 5. ein oder mehrere Kanzleischreiber, in Gruppe III.

Art. 3. Bezüglich der Reise- und Aufenthaltsentschädigungen sind die Angestellten des Zentralausschusses den Staatsbeamten gleichgestellt die unter den Nummern 103, 34, 33 und 6 der dem Großh. Beschluß vom 14. März 1922 über die Reise- und Aufenthaltsentschädigungen der Beamten und Angestellten des Staates beigefügten Tabelle figurieren.

Art. 4. In Gemäßheit des abgeänderten Art. 68, Absatz 5, des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, behalten die augenblicklich im Dienst des Zentralausschusses stehenden Angestellten ihre jetzigen Entschädigungen als Gehalt bei und zwar wie folgt :

der ärztliche Beirat das ihm bei seiner Ernennung zuerteilte Gehalt gemäß den Bedingungen die den Kandidaten für diesen Posten öffentlich angeboten worden waren ;

der Sekretär-Bureauvorsteher das Gehalt der Gruppe Xa ;

der Kontrolleur-Inspektor das Gehalt der Gruppe Xa.

Art. 5. Die Bestimmungen betreffend die Einstellung der Staatsbeamten sind nicht anwendbar

pliquent pas aux employés du Comité central en service, dont l'engagement remonte au-delà du 1^{er} janvier 1933.

Art. 6. Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 31 décembre 1934.

Charlotte.

*Le Directeur général
du travail et de la prévoyance sociale,
P. Dupong.*

Arrêté grand-ducal du 31 décembre 1934, concernant la non-application de l'assurance obligatoire contre les accidents à certaines entreprises agricoles et forestières et portant fixation d'une cotisation forfaitaire pour les entreprises d'une moindre importance.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 17 décembre 1925 sur les assurances sociales et notamment l'art. 165 de cette loi modifié par la loi du 6 septembre 1933 ;

Revu l'arrêté grand-ducal du 4 avril 1927, concernant les fixations et évaluations nécessitées en matière d'assurances-accidents, agricole et forestière, ainsi que la procédure à suivre ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'art. 7 de l'arrêté grand-ducal du 4 avril 1927 concernant les fixations et évaluations nécessitées en matière d'assurance-accidents, agricole et forestière, ainsi que la procédure à suivre, est modifié en ce sens que le chiffre de 25 y est substitué au chiffre de 10, tant dans la première que dans la seconde phrase de cet article.

Art. 2. Les cotisations forfaitaires à payer par les entreprises agricoles et forestières dont l'étendue ne dépasse pas deux hectares, sont fixées comme suit :

Pour les entreprises d'une étendue égale ou inférieure à un hectare, 20 fr.

auf die augenblicklich im Dienst des Zentralausschusses stehenden Angestellten, deren Einstellung vor dem 1. Januar 1933 stattfand.

Art. 6. Unser General-Direktor der Arbeit und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 31. Dezember 1934.

Charlotte.

Der General-Direktor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.

Großh. Beschluß vom 31. Dezember 1934, betreffend die Nichtanwendung der obligatorischen Unfallversicherung auf verschiedene land- und forstwirtschaftliche Betriebe und die Festsetzung eines Pauschalbeitrages für kleinere Betriebe.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1925 über die sozialen Versicherungen und namentlich dessen Art. 165, welcher durch Gesetz vom 6. September 1933 abgeändert worden ist ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 4. April 1927, betreffend die in der land- und forstwirtschaftlichen Unfallversicherung erforderlichen Festsetzungen und Abschätzungen, sowie das hierbei einzuschlagende Verfahren ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Arbeit und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Art. 7 des Großh. Beschlusses vom 4. April 1927 betreffend die in der land- und forstwirtschaftlichen Unfallversicherung erforderlichen Festsetzungen und Abschätzungen, sowie das hierbei einzuschlagende Verfahren, ist in dem Sinne abgeändert, daß die Zahl 10 durch die Zahl 25 im ersten und im zweiten Satz dieses Artikels ersetzt wird.

Art. 2. Die von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben zu entrichtenden Pauschalbeiträge, falls deren Größe zwei Hektar nicht übersteigt, sind folgendermaßen festgesetzt :

für Betriebsgrößen von einem Hektar oder weniger: 20 Fr. ;

Pour les entreprises de plus d'un hectare à deux hectares, 30 fr.

La cotisation de 30 fr. s'applique également aux entreprises dont l'étendue tout en dépassant deux hectares correspondrait à une cotisation inférieure à ce montant.

Dans la computation des étendues prévues au présent article entreront a) les terres de jardinage, les vergers et les vignobles pour le double de leur contenance, b) les bois pour le tiers, c) les haies à écorce et les terres vaines et laissées en friche pour le 1/6^m de leur contenance.

Pour les entreprises dont l'étendue suivant la computation visée à l'alinéa précédent ne dépasse pas 50 ares et est constituée en majeure partie par des bois, des haies à écorce et des terres vaines et laissées en friche, le taux de cotisation est réduit à dix francs.

Art. 3. Les entreprises qui sont exploitées par des consorts n'ont à payer qu'une fois la cotisation minimum.

Art. 4. L'arrêté grand-ducal du 14 juin 1932 fixant à 3 fr. le minimum de cotisation à percevoir par article des matrices est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entrera en vigueur pour l'exercice 1935.

Art. 6. Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 31 décembre 1934.

Charlotte.

*Le Directeur général
du travail et de la prévoyance sociale,
P. Dupong.*

Arrêté du 24 décembre 1934, portant modification de l'arrêté du 12 mai 1917 sur la comptabilité des établissements d'assurances sociales.

*Le Directeur général des finances
et de la prévoyance sociale,*

Revu son arrêté du 12 mai 1917, concernant la comptabilité des établissements d'assurances sociales ;

Vu la loi du 17 décembre 1925, concernant le code des assurances sociales ;

für Betriebsgrößen von mehr als einem Hektar bis zwei Hektar: 30 Fr.

Der Beitragsatz von 30 Fr. ist ebenfalls auf solche Betriebe anwendbar, deren Flächengröße zwei Hektar übersteigt, jedoch einem niedrigeren Beitrag entsprechen würde.

Für die Berechnung der in gegenwärtigem Artikel vorgesehenen Flächen werden a) Gärten, Obstgärten und Weinberge für das Doppelte, b) Waldungen für ein Drittel, c) Eichen- und Buchenwälder, Obland und nicht bebauten Grundstücke für ein Sechstel ihres Flächeninhaltes angesetzt.

Für Betriebsgrößen, die gemäß der in vorhergehendem Absatz vorgesehenen Berechnungen 50 Ar nicht übersteigen, und hauptsächlich aus Waldungen, Eichen- und Buchenwäldern, Obland und unbebauten Grundstücken bestehen, ist der Beitragsatz auf 10 Fr. ermäßigt.

Art. 3. Unternehmen, welche durch Konsortien betrieben werden, haben den Minimalbeitrag nur einmal zu entrichten.

Art. 4. Der Großh. Beschluß vom 14. Juni 1932, welcher das pro Matrikelnummer zu entrichtende Beitragsminimum auf 3 Fr. festsetzt, ist außer Kraft gesetzt.

Art. 5. Der gegenwärtige Beschluß tritt für das Rechnungsjahr 1935 in Kraft.

Art. 6. Unser General-Direktor der Arbeit und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Schloß Berg, den 31. Dezember 1934.

Charlotte.

Der General-Direktor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.

Beschluß vom 24. Dezember 1934, durch den der Beschluß vom 12. Mai 1917 über die Rechnungsführung der sozialen Versicherungsanstalten abgeändert wird.

Der General-Direktor der Finanzen
und der sozialen Fürsorge;

Nach Wiedereinsicht des Beschlusses vom 12. Mai 1917 betreffend die Rechnungsführung der sozialen Versicherungsanstalten ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1925 betreffend die Sozialversicherungsordnung ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'art. 2 de l'arrêté du 12 mai 1917 concernant la comptabilité des établissements d'assurances sociales est modifié comme suit :

« **Art. 2.** — Les receveurs des contributions verseront, au moins à la fin de chaque mois, au compte-chèque des établissements d'assurances sociales, le montant intégral des recouvrements effectués par eux ; ils en demanderont, par exercice, par quittance spéciale, à délivrer par l'établissement d'assurances sociales, suivant que l'envoi des fonds a eu lieu, soit par l'association d'assurances contre les accidents, section industrielle, soit par l'association d'assurance contre les accidents, section agricole et forestière, soit enfin par l'établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité. »

Art. 2. L'art. 4 de l'arrêté prémentionné du 12 mai 1917 est modifié comme suit :

« **Art. 4.** — Les mandats acquittés par les bénéficiaires seront, à la fin de chaque mois, adressés directement par les comptables avec les ordonnances de paiement entièrement libérées à l'Office d'assurances qui, après vérification et au plus tard avant le 5 du mois suivant, remboursera aux bureaux-payeurs le total de leurs avances dûment admises en compte ; information en sera faite à la direction de l'administration des postes. »

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* pour sortir ses effets à partir du 1^{er} janvier 1935.

Luxembourg, le 24 décembre 1934.

*Le Directeur général des finances
et de la prévoyance sociale,*
P. Dupong.

Beschließt:

Art. 1. Art. 2 des Beschlusses vom 12. Mai 1917 betreffend die Rechnungsführung der sozialen Versicherungsanstalten wird abgeändert wie folgt:

„**Art. 2.** — Die Steuereinnnehmer führen wenigstens am Schlusse eines jeden Monates den Gesamtbetrag der von ihnen erhobenen Gelder an das Postcheckkonto der sozialen Versicherungsanstalten ab; demgegenüber verlangen sie für jedes Rechnungsjahr eine von den Versicherungsanstalten auszustellende Sonderquittung und zwar, je nachdem die Einzahlung der Beträge erfolgt ist, von der Unfallversicherungsgesellschaft, gewerbliche Abteilung, von der Unfallversicherungsgesellschaft, land- und forstwirtschaftliche Abteilung, oder endlich von der Alters- und Invalidenversicherungsanstalt.“

Art. 2. Art. 4 des vorerwähnten Beschlusses vom 12. Mai 1917 wird abgeändert wie folgt:

„**Art. 4.** — Die von den Empfangsberechtigten quittierten Anweisungen sind, Ende jeden Monates, unmittelbar durch die Rechnungsbeamten, mit den vollständig beglichene Zahlungsanweisungen an das Versicherungsamt einzufenden, das nach erfolgter Prüfung und spätestens vor dem 5. des darauffolgenden Monates den Zahlungsämtern den Gesamtbetrag der rechtmäßig gemachten Vorstände erstattet. Der Direction der Postverwaltung ist hierüber Mitteilung zu machen.“

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden und tritt mit dem 1. Januar 1935 in Kraft.

Luxemburg, den 24. Dezember 1934.

Der General-Direktor der Finanzen
und der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.

Avis. — Maison de santé d'Ettelbruck. — Par arrêté grand-ducal du 10 décembre 1934, M. Jean-Pierre Weiland, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch, est commis pour contrôler les admissions et le maintien en état de séquestration des aliénés de la maison de santé d'Ettelbruck, à partir du 1^{er} janvier 1935.

— Par le même arrêté, MM. Jean Treinen et Jean Leidenbach, juges au même tribunal, sont nommés suppléants aux dites fonctions, à partir de la même date. — 17 décembre 1934.

Avis. — Protection des oeuvres littéraires et artistiques. — D'après une notification du Conseil Fédéral Suisse, le Gouvernement australien a adhéré à la Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques, révisée à Rome le 2 juin 1928.

L'adhésion dont il s'agit produira ses effets à partir du 18 janvier 1935. — 27 décembre 1934.

Avis. — Consulats. — L'exequatur a été accordé à M. Georges *Grødt*, Consul de Suède dans le Grand-Duché de Luxembourg. - 28 décembre 1934.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen. — Par arrêté grand-ducal du 26 décembre 1934, il a été accordé à M^{me} *Capus-Robert*, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de répétitrice au lycée de jeunes filles d'Esch-s.-Alz. — 27 décembre 1934.

Avis. — Administration communale. — Par arrêté grand-ducal au date du 17 décembre 1934, M. Joseph *Theis*, commerçant, à Diekirch, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la ville de Diekirch.

— Par le même arrêté MM. Charles *Bech*, banquier, à Diekirch, et Alphonse *Greisch*, avocat-avoué, à Diekirch, ont été nommés aux fonctions d'échevins de la même ville. — 20 décembre 1934.

Avis. — Administrations communales. — Par arrêtés grand-ducaux en date du 26 décembre 1934, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir :

Bascharage : M. Théophile *Aubart*, directeur de brasserie, à Bascharage ;

Berg : M. Adolphe *Wagner*, propriétaire, à Berg ;

Bettembourg : M. Nicolas *Rosenfeld*, instituteur en retraite, à Bettembourg ;

Bissen : M. Nicolas *Sinner*, propriétaire, à Bissen ;

Frisange : M. Jean *Rauchs-Theisen*, propriétaire, à Aspelt ;

Garnich : M. Edmond *Kerschen*, propriétaire, à Garnich ;

Hesperange : M. Victor *Feyder*, propriétaire, à Fentange ;

Kehlen : M. Nicolas *Wirigen*, propriétaire, à Olm ;

Kopstal : M. Paul *Binsfeld*, propriétaire, à Bridel ;

Lorentzweiler : M. Jean-Pierre *Glaesener*, propriétaire, à Lorentzweiler ;

Pétange : M. Pierre-Joseph *Hamer*, propriétaire, à Pétange ;

Reckange : M. Jean-Pierre *Hilger*, propriétaire, à Reckange ;

Rœser : M. Joseph *Lentz*, propriétaire, à Livange ;

Sandweiler : M. Emile *Hentzen*, propriétaire, à Sandweiler ;

Sanem : M. Jean *Donnersbach*, employé d'usine, à Belvaux ;

Schuttrange : M. Jean-Pierre *Hilger*, propriétaire, à Schuttrange ;

Strassen : M. Jean-Pierre *Feyden*, propriétaire, à Strassen ;

Weiler-la-Tour : M. Nicolas *Hoffmann*, propriétaire, à Syren ;

Bovange (Att.) : M. François *Nemers*, cultivateur, à Buschdorf ;

Clemency : M. Michel *Schoumacher*, cultivateur, à Clemency ;

Fischbach : M. Mathias *Laux*, cultivateur, à Schoos ;

Contern : M. Nicolas *Reuter*, cultivateur, à Contern ;

Dippach : M. Edouard *Kirsch*, propriétaire, à Sprinkange ;

Heffingen : M. Théodore *Colbach*, cultivateur, à Steinborn ;

Kœrich : M. Pierre *Henn*, boucher, à Kœrich ;

Larochette : M. Jules *Zinnen*, boulanger, à Larochette ;

Lintgen : M. Albert *Stoffel*, cultivateur, à Pretten ;

Mamer : M. Jean-Pierre *Wilhelm*, cultivateur, à Mamer ;

Mersch : M. Edouard *Kraus*, négociant, à Mersch ;

Mondercange : M. Jean-Pierre *Stoffel*, cultivateur, à Mondercange ;

Nommern : M. Pierre *Petry*, propriétaire, à Nommern ;

Septfontaines : M. Jean *Mamer*, cultivateur, à Septfontaines ;

Steinfort : M. Valentin *Näsen*, entrepreneur, à Steinfort ;

Steinsel : M. Alphonse-Victor *Hintgen*, inspecteur du travail, à Mullendorf ;

Tuntingen: M. Emile *Erpelding*, agronome, à Tuntingen ;
Arsdorf: M. Ferdinand *Berg*, cultivateur, à Arsdorf ;
Asselborn: M. Dominique *Reiners*, cultivateur, à Rumlange ;
Bastendorf: M. Emile *Lanners*, cultivateur, à Bastendorf ;
Beckerich: M. Alfred *Reiser*, cultivateur, à Nœrdange ;
Bettborn: M. Michel *Agnes*, cultivateur, à Platen ;
Bettendorf: M. J.-P. *Muller*, cultivateur, à Bettendorf ;
Bigonville: M. Nicolas *Meyers*, cultivateur, à Bigonville ;
Bœvange: M. Michel *Glesener*, cultivateur, à Bœvange ;
Boulaide: M. Nicolas *Meyers*, cultivateur, à Boulaide ;
Bourscheid: M. Jean-Pierre *Huberty*, cultivateur, à Kehmen ;
Clervaux: M. Joseph-Michel *Kratzenberg*, commerçant, Clervaux ;
Consthum: M. Pierre *Luigen*, cultivateur, à Consthum ;
Ell: M. Norbert *Crochet*, cultivateur, à Roodt ;
Ermsdorf: M. Urbain *Lambert*, meunier, à Reiser Muhle ;
Erpeldange: M. Jean-Pierre *Leider*, cultivateur, à Erpeldange ;
Esch-s.-Sûre: M. Guillaume *Feidt*, forgeron, à Esch-s.-Sûre ;
Eschweiler: M. Corneille *Trausch*, cultivateur, à Selscheid ;
Feulen: M. Eugène *Reiser*, cultivateur, à Oberfeulen ;
Folschette: M. Dieudonné *François*, cultivateur, à Hostert ;
Fouhren: M. Pierre *Manderscheid*, cultivateur, à Bettel ;
Gœsdorf: M. Ignace *Meyers*, cultivateur, à Dahl ;
Grosbous: M. Alexandre *Pletschette*, cultivateur, à Grosbous ;
Hachiville: M. Jean-Pierre *Diederich*, cultivateur, à Hoffelt ;
Harlange: M. François *Holtz*, cultivateur, à Watrange ;
Heiderscheid: M. Pierre *Theis*, cultivateur, à Eschdorf ;
Heimerscheid: M. Nicolas *Reuter*, cultivateur, à Fischbach ;
Hoscheid: M. Nicolas *Birkel*, cultivateur, à Hoscheid ;
Hosingen: M. Pierre *Peters*, cultivateur, à Hosingen ;
Kautenbach: M. Jean-Pierre *Kneip*, cultivateur, à Kautenbach ;
Mecher: M. Jules *Feider*, cultivateur, à Liefrange ;
Medernach: M. Mathias *Faltz*, cultivateur, à Medernach ;
Mertzig: M. Jean-Pierre *Kass*, cultivateur, à Mertzig ;
Munshausen: M. Pierre *Freichel*, cultivateur, à Marnach ;
Oberwampach: M. Georges *Heintz*, cultivateur, à Brachtenbach ;
Perlé: M. Jean *Meyers*, sous-percepteur des postes, à Perlé ;
Putscheid: M. Jean *Trausch*, meunier, à Stolzembourg ;
Redange: M. François *Gerard*, propriétaire, à Redange ;
Reisdorf: M. Michel *Gillen*, industriel, à Reisdorf ;
Saeul: M. Jean-Pierre *Dondelinger*, cultivateur, à Saeul ;
Schieren: M. Hubert *Schlechter*, cultivateur, à Schieren ;
Troisvierges: M. Georges *Mersch*, cultivateur, à Troisvierges ;
Useldange: M. Georges *Anzia*, menuisier, à Useldange ;
Vianden: M. Edouard *Wolff*, vétérinaire du Gouvernement, Vianden ;
Vichten: M. Eugène *Hoffmann*, député, à Vichten ;
Wahl: M. Edouard *Wagner*, cultivateur, à Wahl ;
Weiswampach: M. Jean-Willibrord *Hennen*, cultivateur, Weiswampach ;
Wiltz: M. Joseph *Simon*, brasseur, à Wiltz ;
Wilwerwiltz: M. Nicolas *Meisch*, cultivateur, à Lellingen ;

Winseler: M. Jean-Pierre-Joseph *Didier*, cultivateur, à Sonlez ;
Beaufort: M. Bernard *Bollig*, cultivateur, à Beaufort ;
Bech: M. Michel *Prommenschenkel*, cultivateur, à Rippig ;
Betzdorf: M. Jean *Barthel*, cultivateur, à Mensdorf ;
Berdorf: M. Jean *Huss*, cultivateur, à Berdorf ;
Biwer: M. François *Penning*, cultivateur, à Biwer ;
Bous: M. Jean-Pierre *Klopp*, entrepreneur, à Rolling ;
Consdorf: M. Michel *Schmit-Hoffmann*, cultivateur, à Juckenfeld (Scheidgen) ;
Flaxweiler: M. Michel *Schritz*, cultivateur, à Gostingen ;
Grevenmacher: M. Victor *Prost*, négociant, à Grevenmacher ;
Junglinster: M. Bernard *Clement*, industriel, à Junglinster ;
Lenningen: M. Michel *Ehlinger*, cultivateur, à Canach ;
Manternach: M. Nicolas *Wagner*, rentier, à Berbourg ;
Mertert: M. Jean-Pierre *Hopp*, employé du chemin de fer en retr., à Wasserbillig ;
Mompach: M. Mathias *Wirtz*, cultivateur, à Mompach ;
Mondorf-les-Bains: M. Adolphe *Klein*, propriétaire, à Mondorf ;
Remich: M. Joseph *Weidenhaupt*, négociant, à Remich ;
Rodenbourg: M. Jean-Baptiste *Didier*, propriétaire, à Rodenbourg ;
Rosport: M. Nicolas *Meyers*, cultivateur, à Rosport ;
Stadtbredimus: M. Henri *Maas*, cantonnier de l'Etat, Stadtbredimus ;
Waldbillig: M. Nicolas *Keiser*, cultivateur, à Waldbillig ;
Waldbredimus: M. Auguste *Kayl*, cultivateur, à Gondelange ;
Wellenstein: M. Nicolas *Sunnen*, vigneron, à Wellenstein.

Luxembourg, le 28 décembre 1934.

Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,
Norb. Dumont.

Avis. — Administrations communales. — Par arrêté grand-ducal en date du 26 décembre 1934, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, savoir :

Wiltz: MM. Jean-Pierre *Capus*, greffier en retr., à Wiltz et Nicolas *Kreins*, boulanger, à Niederwiltz ;
Vianden: MM. Pierre *Huss*, charron, à Vianden et François *Dasbourg*, employé du chemin de fer, à Vianden ;
Grevenmacher: MM. Guillaume *Felten*, percepteur des postes hon., à Grevenmacher et Nicolas *Trausch*, industriel, à Grevenmacher ;
Remich: MM. Nicolas *Mæs*, négociant, à Remich et Charles *Woltz*, négociant, à Remich.

Luxembourg, le 28 décembre 1934.

Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,
Norb. Dumont.

Avis. — Règlement pacifique des différends internationaux. — D'après une communication de M. le Secrétaire général de la Société des Nations, le Gouvernement turc lui a notifié l'adhésion de la *Turquie* à l'Acte général (Règlement pacifique des différends internationaux) du 26 septembre 1928.

L'adhésion de la *Turquie* s'applique à l'ensemble de l'Acte. Elle est subordonnée aux réserves suivantes :
Sont exclus des procédures décrites dans ledit Acte :

- a) les différends nés au sujet de faits ou de situations antérieurs à la présente adhésion ;
- b) les différends portant sur les questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats ;
- c) les différends touchant aux relations entre la *Turquie* et une tierce Puissance.

L'adhésion dont il s'agit a sorti ses effets à partir du 24 septembre 1934.

La *Suisse* a adhéré au même Acte. L'instrument d'adhésion par le Conseil fédéral suisse à l'ensemble de l'Acte a été déposé au Secrétariat de la Société des Nations, le 7 décembre 1934. — 28 décembre 1934.